



CANADA

TREATY SERIES **1988 No. 44** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## TELECOMMUNICATIONS

The International COSPAS-SARSAT Programme Agreement

Done at Paris, July 1, 1988

In force for Canada August 30, 1988

---

## TÉLÉCOMMUNICATIONS

Accord relatif au Programme international COSPAS-SARSAT

Fait à Paris le 1<sup>er</sup> juillet 1988

En vigueur pour le Canada le 30 août 1988

---







CANADA

TREATY SERIES **1988 No. 44** RECUEIL DES TRAITÉS

## TELECOMMUNICATIONS

The International COSPAS-SARSAT Programme Agreement

Done at Paris, July 1, 1988

In force for Canada August 30, 1988

## TÉLÉCOMMUNICATIONS

Accord relatif au Programme international COSPAS-SARSAT

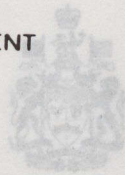
Fait à Paris le 1<sup>er</sup> juillet 1988

En vigueur pour le Canada le 30 août 1988

43 260 904  
b 2399799

43 260 903  
b 2399775

# THE INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT PROGRAMME AGREEMENT



## TABLE OF CONTENTS

TREATY SERIES 1988 No. 44 RECUEIL DES TRAITÉS

PREAMBLE	
ARTICLE 1	DEFINITIONS
ARTICLE 2	PURPOSE OF THE AGREEMENT
ARTICLE 3	GENERAL DESCRIPTION OF THE SYSTEM
ARTICLE 4	COOPERATING AGENCIES
ARTICLE 5	RESPONSIBILITIES OF PARTIES
ARTICLE 6	FINANCIAL MATTERS
ARTICLE 7	STRUCTURE
ARTICLE 8	THE COUNCIL - COMPOSITION AND PROCEDURES
ARTICLE 9	FUNCTIONS OF THE COUNCIL
ARTICLE 10	THE SECRETARIAT
ARTICLE 11	GROUND SEGMENT PROVIDERS
ARTICLE 12	USER STATES
ARTICLE 13	RELATIONSHIP WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
ARTICLE 14	LIABILITY
ARTICLE 15	SETTLEMENT OF DISPUTES
ARTICLE 16	ACCESSION
ARTICLE 17	WITHDRAWAL
ARTICLE 18	AMENDMENTS
ARTICLE 19	DEPOSITARY
ARTICLE 20	ENTRY INTO FORCE AND DURATION



COSPAS-SARSAT

Table des matières

Préambule*	
Article 1	Définitions
Article 2	Objet de l'Accord
Article 3	Description générale du Système
Article 4	Organismes Coopérateurs
Article 5	Engagements des Parties
Article 6	Aspects financiers
Article 7	Structure
Article 8	Le Conseil – composition et procédures
Article 9	Fonctions du Conseil
Article 10	Le Secrétariat
Article 11	Fournisseurs du segment sol
Article 12	Etats Utilisateurs
Article 13	Relations avec les organisations internationales
Article 14	Responsabilité
Article 15	Règlement des différends
Article 16	Accession
Article 17	Retrait
Article 18	Amendements
Article 19	Dépositaire
Article 20	Entrée en vigueur et durée

## THE INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT PROGRAMME AGREEMENT

## TABLE OF CONTENTS

## Table des matières

## THE STATES PARTIES TO THIS AGREEMENT:

NOTING the successful implementation of the COSPAS-SARSAT Search and Rescue Satellite System established under a Memorandum of Understanding among the Ministry of Merchant Marine of the Union of Soviet Socialist Republics, the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America, the Department of National Defence of Canada and the Centre National d'Etudes Spatiales of France which was signed on 5 October 1984 and came into effect on 8 July 1985;

DESIRING to strengthen the close international cooperation in this humanitarian endeavour;

AWARE of the efforts in the International Maritime Organization to establish a Global Maritime Distress and Safety System, building on the International Convention for the Safety of Life at Sea, done at London on 1 November 1974, on the Convention and Operating Agreement of the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), done at London on 3 September 1976, and the International Convention on Maritime Search and Rescue, done at Hamburg on 27 April 1979, as well as the responsibilities of the International Civil Aviation Organization and the International Telecommunication Union in their respective fields;

CONVINCED that a worldwide satellite system to provide alert and location services for maritime, aviation and terrestrial distress and safety is important for the efficient operation of search and rescue;

RECALLING the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, of 27 January 1967, and other multilateral agreements regarding the use of outer space to which they are Party;

RECOGNIZING that it is therefore desirable to operate the COSPAS-SARSAT system, in accordance with international law, so as to endeavour to provide long term alert and location services in support of search and rescue and access to the System to all States on a non-discriminatory basis, and free of charge for the end-user in distress,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



**ACCORD RELATIF AU PROGRAMME INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT****LES ETATS PARTIES AU PRESENT ACCORD,**

CONSTATANT le succès de la mise en oeuvre du système COSPAS-SARSAT d'aide aux recherches et au sauvetage par satellites établi en vertu d'un Arrangement conclu entre le Ministère de la Marine Marchande de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la National Oceanic and Atmospheric Administration des Etats-Unis d'Amérique, le Ministère de la Défense Nationale du Canada et le Centre National d'Etudes Spatiales de la France, signé le 5 octobre 1984 et ayant pris effet le 8 juillet 1985;

DESIRANT renforcer l'étroite coopération internationale dans cette entreprise à caractère humanitaire;

CONSCIENTS des travaux en cours au sein de l'Organisation Maritime Internationale pour mettre en place un système mondial de détresse et de sécurité en mer, sur la base de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer faite à Londres le 1er novembre 1974, de la Convention et de l'Accord d'exploitation relatifs à l'Organisation de Télécommunications Maritimes par Satellites (INMARSAT) faits à Londres le 3 septembre 1976 et de la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage en mer faite à Hambourg le 27 avril 1979, de même que des responsabilités de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et de l'Union Internationale des Télécommunications dans leurs domaines respectifs;

CONVAINCUS qu'un système mondial de satellites assurant les services d'alerte et de localisation pour les détresses et la sécurité maritimes, aériennes et terrestres est important pour assurer efficacement les opérations de recherche et de sauvetage;

RAPPELANT les dispositions du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, du 27 janvier 1967, et d'autres accords multilatéraux portant sur les utilisations de l'espace extra-atmosphérique auxquels ils sont Parties;

RECONNAISSANT qu'il est par conséquent souhaitable d'exploiter le système COSPAS-SARSAT, conformément au droit international, de manière à s'efforcer d'assurer à long terme les services d'alerte et de localisation pour aider aux recherches et au sauvetage, et de rendre le système accessible à tous les Etats sur une base non discriminatoire et gratuite pour l'utilisateur en détresse;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :



## ARTICLE 1: DEFINITIONS

- 'Party' means a State for which this Agreement has entered into force;
- 'Programme' means those activities carried out by the Parties to provide, operate and coordinate the COSPAS-SARSAT System, in accordance with this Agreement;
- 'Cooperating Agency' means an organization designated by a Party for the purpose of implementing the Programme;
- 'System' means the COSPAS-SARSAT System comprising a Space Segment, a Ground Segment and Radiobeacons, all as described in Article 3;
- 'Ground Segment Provider' means any State which establishes and operates Ground Segment equipment under the terms of Article 11.2;
- 'User State' means any State that avails itself of the System under the terms of Article 12.2 and Article 12.3.

## ARTICLE 2: PURPOSE OF THE AGREEMENT

In fostering international cooperation for search and rescue, the purpose of this Agreement is to:

- (a) assure the long term operation of the System;
- (b) provide distress alert and location data from the System to the international community in support of search and rescue operations on a non-discriminatory basis;
- (c) support, by providing these distress alert and location data, the objectives of the International Maritime Organization and the International Civil Aviation Organization, concerning search and rescue; and
- (d) define the means by which the Parties shall coordinate the management of the System and cooperate with other national authorities and relevant international organizations in the operation and coordination of the System.



## ARTICLE I DEFINITIONS

- Le terme "Partie" désigne un Etat pour lequel le présent Accord est entré en vigueur ;
- le terme "Programme" désigne les activités entreprises par les Parties pour fournir, exploiter et coordonner le Système COSPAS-SARSAT, conformément au présent Accord ;
- l'expression "Organisme Coopérateur" désigne un organisme désigné par une Partie aux fins de la mise en oeuvre du Programme ;
- le terme "Système" désigne le Système COSPAS-SARSAT comprenant un segment spatial, un segment sol et des radiobalises, tels que décrits à l'article 3 ;
- l'expression "Fournisseur du segment sol" désigne tout Etat qui entreprend l'équipement du segment sol et l'exploite aux termes de l'article 11.2 ;
- l'expression "Etat Utilisateur" désigne tout Etat qui se sert du Système aux termes des paragraphes 2 et 3 de l'article 12.

## ARTICLE 2 OBJET DE L'ACCORD

En favorisant la coopération internationale en matière de recherches et de sauvetage, le présent Accord a pour objet :

- (a) d'assurer l'exploitation à long terme du Système;
- (b) de fournir à la communauté internationale sur une base non-discriminatoire des données d'alerte et de localisation provenant du Système pour aider les opérations de recherche et de sauvetage;
- (c) de concourir, en fournissant des données d'alerte et de localisation, aux objectifs de l'Organisation Maritime Internationale et de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, dans le domaine de la recherche et du sauvetage; et
- (d) de définir les moyens par lesquels les Parties coordonnent la gestion du Système et coopèrent avec d'autres autorités nationales et les organisations internationales concernées pour assurer l'exploitation et la coordination du Système.



**ARTICLE 3:**  
**GENERAL DESCRIPTION OF THE SYSTEM**

**3.1 The System comprises:**

- (a) a Space Segment made up, under normal operating conditions, of at least four compatible satellite assemblies each comprising three basic units:
  - (i) a platform moving in low earth polar orbit as a mounting for the other units,
  - (ii) a receiver-processor and memory unit designed to receive, process and store signals received on 406 MHz for retransmission, and
  - (iii) a repeater unit relaying radiobeacon signals on 121.5 MHz;
- (b) a Ground Segment comprising:
  - (i) Local User Terminals established by the Parties and other States to receive signals relayed by the satellites and process them to determine radiobeacon location, and
  - (ii) Mission Control Centres established by the Parties and other States to accept the output from the Local User Terminals and convey distress alert and location data to appropriate authorities;
- (c) radiobeacons, which are designed to be activated in a distress and to transmit a radio signal on frequencies of 406 MHz and/or 121.5 MHz, the characteristics of which comply with appropriate provisions of the International Telecommunication Union and COSPAS-SARSAT specifications.

**3.2 The COSPAS-SARSAT Space Segment configuration may be enhanced in accordance with decisions of the Council established pursuant to Articles 7 and 8.**

**ARTICLE 4:**  
**COOPERATING AGENCIES**

- 4.1 Each Party shall designate a Cooperating Agency which shall be responsible for the implementation of the Programme.**
- 4.2 Each Party shall inform the other Parties of its designated Cooperating Agency and of any subsequent changes.**



**ARTICLE 3**  
**DESCRIPTION GENERALE DU SYSTEME**

**3.1. Le Système comprend :**

- (a) un segment spatial composé, dans les conditions normales d'exploitation, d'au moins quatre satellites compatibles comprenant chacun trois unités de base :
  - (i) une plate-forme se déplaçant sur orbite polaire basse et servant de support aux autres unités,
  - (ii) un récepteur–processeur assorti d'une mémoire, conçu pour recevoir, traiter et mémoriser les signaux reçus sur 406 MHz pour retransmission, et
  - (iii) un répéteur relayant les signaux des radiobalises émettant à 121,5 MHz ;
- (b) un segment sol comprenant :
  - (i) des stations terriennes à utilisation locale mises en place par les Parties et d'autres Etats pour recevoir les signaux relayés par les satellites et les traiter afin de localiser les radiobalises, et
  - (ii) des centres de contrôle de mission mis en place par les Parties et d'autres Etats pour valider les données en provenance des stations terriennes à utilisation locale et transmettre les données d'alerte et de localisation des détresses aux autorités appropriées ;
- (c) des radiobalises conçues pour être déclenchées en cas de détresse et transmettre un signal de détresse sur les fréquences 406 MHz et/ou 121,5 MHz, dont les caractéristiques sont conformes aux dispositions pertinentes de l'Union Internationale des Télécommunications et aux spécifications de COSPAS–SARSAT.

**3.2. La configuration du segment spatial de COSPAS–SARSAT pourra être améliorée selon les décisions du Conseil établi aux termes des articles 7 et 8.**

**ARTICLE 4**  
**ORGANISMES COOPERATEURS**

- 4.1. Chaque Partie désigne un Organisme Coopérateur responsable de la mise en oeuvre du Programme.
- 4.2. Chaque Partie informe les autres Parties de la désignation de cet Organisme Coopérateur et de tout changement ultérieur.



**ARTICLE 5:  
RESPONSIBILITIES OF PARTIES**

- 5.1 The Parties shall contribute to the Programme on a long term basis so as to maintain the Space Segment of the System.
- 5.2 The contribution of a Party shall be at least one of the basic units of the Space Segment of the System.
- 5.3 Each Party shall determine its contribution to the Space Segment of the System.
- 5.4 The initial contributions of the original Parties to the Space Segment, under normal operating conditions, are as follows:
- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Union of Soviet Socialist Republics | 2 platforms<br>2 receiver-processor and memory units<br>2 repeater units |
| United States of America            | 2 platforms  |
| Republic of France                  | 2 receiver-processor and memory units                                    |
| Canada                              | 2 repeater units   |
- 5.5 In the event of a change to the contribution of a Party, that Party shall notify the Depositary of the change.
- 5.6 A Party providing a satellite platform shall be responsible for its operation. Such operation shall be consistent with any technical requirements and the satisfactory performance of the System pursuant to Article 9(d).
- 5.7 The Parties shall ensure administrative, operational and technical coordination among themselves and between the Parties and other Ground Segment Providers, and shall endeavour to keep User States fully informed regarding the System.
- 5.8 The Parties shall endeavour to deliver relevant COSPAS-SARSAT alert and location data to appropriate search and rescue authorities and to coordinate System activities with such authorities.
- 5.9 Parties shall exchange such information as is necessary to permit the performance of their respective obligations pursuant to this Agreement.



**ARTICLE 5**  
**ENGAGEMENTS DES PARTIES**

- 5.1. Les Parties contribuent à long terme au Programme de manière à maintenir en fonctionnement le segment spatial du Système.
- 5.2. La contribution d'une Partie est constituée d'au moins une des unités de base du segment spatial du Système.
- 5.3. Chaque Partie détermine sa contribution au segment spatial du Système.
- 5.4. Les contributions initiales des Parties originelles au segment spatial sont, dans les conditions normales d'exploitation, les suivantes :
- |  |  |
|--|--|
| Union des Républiques<br>Socialistes Soviétiques | 2 plates-formes<br>2 ensembles de récepteur-processeur assortis<br>chacun d'une mémoire<br>2 répéteurs |
| Etats-Unis d'Amérique                            | 2 plates-formes  |
| Republique Française                             | 2 ensembles de récepteur-processeur assortis<br>chacun d'une mémoire                                   |
| Canada   | 2 répéteurs  |
- 5.5. Dans l'éventualité d'une modification de la contribution d'une Partie, cette Partie notifie une telle modification au Dépositaire.
- 5.6. Une Partie fournissant une plate-forme de satellite est responsable de son exploitation. Cette exploitation doit satisfaire aux normes techniques et à l'exigence de bon fonctionnement du Système conformément à l'article 9 (d).
- 5.7. Les Parties assurent la coordination administrative, opérationnelle et technique entre elles et entre les Parties et les autres Fournisseurs du segment sol, et s'efforcent de tenir les Etats Utilisateurs pleinement informés de l'état du Système.
- 5.8. Les Parties s'efforcent de transmettre aux autorités de recherches et de sauvetage concernées les données COSPAS-SARSAT d'alerte et de localisation pertinentes et de coordonner les activités du Système avec ces autorités.
- 5.9. Les Parties procèdent à l'échange des informations nécessaires à l'exécution de leurs obligations respectives conformément au présent Accord.



**ARTICLE 6:  
FINANCIAL MATTERS**

- 6.1 Each Party, in conformity with its domestic funding procedures, and subject to the availability of appropriated funds, shall be fully responsible for financing all costs associated with its contribution to the Space Segment as determined pursuant to Article 5, and the common costs arising from the obligations of this Agreement.
- 6.2 Common costs associated with the organization, administration and coordination of the Programme, as agreed in the Council, including those incurred in financing the activities of the Council and the Secretariat, shall be shared equally by the Parties.
- 6.3 The reception and transmission of distress alert data through the COSPAS-SARSAT Space Segment shall be provided free of charge to all States.
- 6.4 Non-Party States choosing to participate in activities associated with the organization, coordination and administration of the Programme as referred to in Article 6.2 may be invited to contribute to the common costs involved under terms determined by the Council.

**ARTICLE 7:  
STRUCTURE**

- 7.1 The following organs shall be established pursuant to this Agreement:
- (a) the Council; and
  - (b) the Secretariat.
- 7.2 The Council may establish subsidiary organs as required for the implementation of this Agreement.

**ARTICLE 8:  
THE COUNCIL - COMPOSITION AND PROCEDURES**

- 8.1 The Council shall be composed of one representative of each of the Parties who may be accompanied by deputies and advisers.
- 8.2 The Council shall adopt its own rules of procedure.
- 8.3 The Council shall meet as often as may be necessary for the efficient discharge of its functions, but not less than once a year.
- 8.4 Decisions of the Council shall be taken unanimously.
- 8.5 The languages of the Council shall be English, French and Russian.



## ARTICLE 6 ASPECTS FINANCIERS

- 6.1. Chaque Partie assume, conformément à ses règles budgétaires nationales et sous réserve de l'affectation des crédits alloués, l'ensemble des coûts afférents à sa contribution au segment spatial telle que définie conformément à l'article 5, ainsi que le financement des charges communes résultant des obligations souscrites au titre du présent Accord.
- 6.2. Les charges communes relatives à l'organisation, à l'administration et à la coordination du Programme, telles qu'agrées au Conseil, y compris celles encourues au titre du financement des activités du Conseil et du Secrétariat, sont partagées également entre les Parties.
- 6.3. La réception et la transmission des données d'alerte de détresse par le biais du segment spatial COSPAS-SARSAT sont gratuites pour tous les Etats.
- 6.4. Les Etats non-Parties au présent Accord et qui choisissent de participer aux activités relatives à l'organisation, à la coordination et à l'administration du Programme rentrant dans le cadre de l'article 6.2 peuvent être invités à contribuer au financement des charges communes dans les conditions définies par le Conseil.

## ARTICLE 7 STRUCTURE

- 7.1. Sont créés en vertu du présent Accord les organes suivants:
  - (a) le Conseil ; et
  - (b) le Secrétariat.
- 7.2. Le Conseil peut établir, en tant que de besoin, des organes subsidiaires pour la mise en oeuvre du présent Accord.

## ARTICLE 8 LE CONSEIL : COMPOSITION ET PROCEDURES

- 8.1. Le Conseil est composé d'un représentant de chacune des Parties qui peut être accompagné d'adjoints et de conseillers.
- 8.2. Le Conseil adopte son propre règlement intérieur.
- 8.3. Le Conseil se réunit aussi souvent que cela est nécessaire pour remplir efficacement ses fonctions, et au moins une fois par an.
- 8.4. Les décisions du Conseil sont prises à l'unanimité.
- 8.5. Les langues du Conseil sont l'anglais, le français et le russe.



**ARTICLE 9:  
FUNCTIONS OF THE COUNCIL**

The Council shall carry out the relevant policies and coordinate the activities of the Parties. The functions of the Council shall include:

- (a) overseeing the implementation of this Agreement;
- (b) the development of the necessary technical, administrative and operational plans for the implementation of the present Agreement;
- (c) the implementation of those provisions of Article 6 requiring Council action;
- (d) the preparation, consideration and adoption of technical specifications for the System space and ground facilities and radiobeacons, as well as the adoption of COSPAS-SARSAT technical and operational documentation;
- (e) ensuring interaction and cooperation with the International Civil Aviation Organization, the International Telecommunication Union, the International Maritime Organization and other international organizations for the purpose of coordinating technical matters;
- (f) the provision of administrative, operational and technical coordination with Ground Segment Providers and User States, including the adoption of procedures for type approval or commissioning of Ground Segment equipment and radiobeacons;
- (g) the assessment of the need for technical and operational enhancements of the System, including those relating to contributions of the Parties and those which would entail contributions by States non-Parties to this Agreement;
- (h) the establishment of mechanisms for exchange of appropriate technical and operational information;
- (i) taking decisions upon matters of joint relations with States non-Parties to this Agreement, as well as international organizations;
- (j) the direction of Secretariat activities;
- (k) the organization and coordination of exercises, trials and studies that are necessary to assess the performance of the System; and
- (l) other matters regarding operation of the System's Space and Ground Segments and radiobeacons that the Council agrees shall fall within its purview.



ARTICLE 9  
FONCTIONS DU CONSEIL

Le Conseil met en oeuvre les politiques pertinentes et coordonne les activités des Parties.

Les fonctions du Conseil comprennent :

- (a) le contrôle de la mise en oeuvre du présent Accord ;
- (b) l'élaboration des plans opérationnels, techniques et administratifs nécessaires à la mise en oeuvre du présent Accord ;
- (c) la mise en oeuvre des dispositions de l'article 6 nécessitant l'intervention du Conseil;
- (d) la préparation, l'examen et l'adoption des spécifications techniques des installations spatiales et terriennes et des radiobalises du Système ainsi que l'adoption de la documentation technique et opérationnelle de COSPAS-SARSAT;
- (e) l'établissement de relations et la mise en oeuvre d'une coopération avec l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, l'Union Internationale des Télécommunications, l'Organisation Maritime Internationale et d'autres organisations internationales afin d'harmoniser les aspects techniques ;
- (f) l'exercice de la coordination administrative, opérationnelle et technique avec les Fournisseurs du segment sol et les Etats Utilisateurs, comprenant l'adoption de procédures relatives à la certification ou à la recette d'équipements du segment sol et de radiobalises ;
- (g) l'évaluation des besoins d'améliorations techniques et opérationnelles du Système notamment celles portant sur les contributions des Parties et celles qui impliqueraient des contributions d'Etats non-Parties au présent Accord ;
- (h) l'établissement de mécanismes d'échange des informations techniques et opérationnelles appropriées ;
- (i) la prise de décisions sur les questions touchant aux relations avec les Etats non-Parties au présent Accord, ainsi qu'avec les organisations internationales ;
- (j) la direction des activités du Secrétariat ;
- (k) l'organisation et la coordination des exercices, des essais et des études nécessaires à l'évaluation du fonctionnement du Système ; et
- (l) l'examen de toute autre question concernant l'exploitation du segment spatial, du segment sol et des radiobalises du Système que le Conseil acceptera comme relevant de sa compétence.



**ARTICLE 10:  
THE SECRETARIAT**

- 10.1 The Secretariat shall be the permanent administrative organ for the Programme and shall assist the Council in the implementation of its functions.
- 10.2 The Secretariat shall be managed by a Head of Secretariat, appointed pursuant to procedures approved by the Council.
- 10.3 The Secretariat shall take direction from the Council in the performance of its functions, which include:
- (a) conference services for the meetings of the Council and of its subsidiary organs;
  - (b) administrative services concerning general correspondence, system documentation and promotional materials;
  - (c) technical services including the preparation of reports as instructed by the Council;
  - (d) liaison with Ground Segment Providers, User States and international organizations; and
  - (e) such other services as may be required by the Council for the implementation of this Agreement.

**ARTICLE 11:  
GROUND SEGMENT PROVIDERS**

- 11.1 Any State planning to establish and operate Ground Segment equipment shall advise the Council of its intention to do so and shall:
- (a) adhere to the technical specifications and operating procedures set by the Council for the purpose of ensuring adequate system performance;
  - (b) endeavour to deliver, in accordance with procedures agreed with the Council, distress alert and location information received through the COSPAS-SARSAT Space Segment to appropriate search and rescue authorities;
  - (c) provide, as agreed with the Council, appropriate performance data in order to confirm compatibility of its Ground Segment equipment with the System;
  - (d) designate an organization to carry out its responsibilities pursuant to this Article;
  - (e) participate in appropriate meetings of the Programme, convened by the Council, on terms and conditions determined by the Council, with a view to resolving relevant administrative, operational and technical issues;



## ARTICLE 10 LE SECRETARIAT

- 10.1. Le Secrétariat est l'organe administratif permanent du Programme et assiste le Conseil dans l'exercice de ses fonctions.
- 10.2. Le Secrétariat est dirigé par un Chef du Secrétariat désigné selon des procédures approuvées par le Conseil.
- 10.3. le Secrétariat reçoit ses instructions du Conseil pour l'accomplissement de ses fonctions, qui comprennent :
  - (a) le service de conférences pour les réunions du Conseil et de ses organes subsidiaires ;
  - (b) les services administratifs relatifs à la correspondance générale, à la documentation du Système et aux documents promotionnels ;
  - (c) les services techniques comprenant la préparation de rapports établis à la demande du Conseil ;
  - (d) la liaison avec les Fournisseurs du segment sol, les Etats Utilisateurs, et les organisations internationales ; et
  - (e) tout autre service qui pourrait être demandé par le Conseil pour la mise en oeuvre du présent Accord.

## ARTICLE 11 FOURNISSEURS DU SEGMENT SOL

- 11.1. Tout Etat qui prévoit d'établir et d'exploiter des équipements du segment sol informe le Conseil de cette intention et doit :
  - (a) observer les spécifications techniques et les procédures d'exploitation arrêtées par le Conseil afin d'assurer le fonctionnement correct du Système ;
  - (b) s'efforcer de transmettre, conformément aux procédures convenues avec le Conseil, les informations d'alerte de détresse et de localisation reçues par l'intermédiaire du segment spatial de COSPAS-SARSAT, aux autorités de recherches et de sauvetage concernées ;
  - (c) fournir, comme convenu avec le Conseil, les paramètres de fonctionnement appropriés afin de s'assurer de la compatibilité de ses équipements du segment sol avec le Système ;
  - (d) désigner une organisation chargée d'assumer les responsabilités prévues par le présent article ;
  - (e) participer aux réunions appropriées du Programme convoquées par le Conseil, selon les modalités et les conditions déterminées par le Conseil, afin de résoudre les questions administratives, opérationnelles et techniques pertinentes ;



- (f) confirm that it will not make any claims or bring actions against the Parties for injury, damages or financial losses arising out of activities, or lack thereof, pursuant to this Agreement;
- (g) adhere to the provisions of Article 12 in relation to its use of the System; and
- (h) fulfill any other requirement as may be agreed with the Council.

11.2 Any such State wishing to become a Ground Segment Provider shall notify formal acceptance of its obligations pursuant to Article 11.1 to the Depository which shall inform the Parties. Such notification shall be in the form of a standard letter and shall include the conditions of participation in the System previously agreed with the Council pursuant to Article 11.1.

#### ARTICLE 12: USER STATES

- 12.1 Any State may utilize the System both through the reception of COSPAS-SARSAT alert and location data and through the deployment of radiobeacons.
- 12.2 Any such State wishing to become a User State shall assume certain responsibilities including:
  - (a) to advise the Council or the competent international organization of its point or points of contact for distress alert purposes;
  - (b) to make use of radiobeacons for operation in the System, the characteristics of which comply with appropriate provisions of the International Telecommunication Union and COSPAS-SARSAT specifications;
  - (c) to maintain, as applicable, a radiobeacon register;
  - (d) to exchange COSPAS-SARSAT data in a timely and non-discriminatory manner, in accordance with procedures agreed with the Council;
  - (e) to confirm that it will not make any claims or bring actions against the Parties for injury, damages or financial losses arising out of activities, or lack thereof, pursuant to this Agreement;
  - (f) to participate as necessary in appropriate meetings of the Programme, convened by the Council, on terms and conditions determined by the Council, with a view to resolving relevant administrative, operational and technical issues; and
  - (g) to fulfill any other requirement as may be agreed with the Council.



- (f) confirmer qu'il ne présentera aucune demande de réparation et n'intentera aucune action contre les Parties en cas de préjudices corporels, de dommages ou de pertes financières, survenant à l'occasion de l'exécution ou de la non-exécution des activités résultant du présent Accord ;
  - (g) observer les dispositions de l'article 12 relatives à l'utilisation qu'il fait du Système ; et
  - (h) respecter toute autre condition qui peut être convenue avec le Conseil.
- 11.2. Tout Etat qui désire devenir Fournisseur du segment sol doit notifier l'acceptation formelle de ses obligations aux termes de l'article 11.1 au Dépositaire qui en informe les Parties. Cette notification prend la forme d'une lettre type et inclut les conditions de participation au Système convenues préalablement avec le Conseil, conformément aux dispositions de l'article 11.1.

## ARTICLE 12 ETATS UTILISATEURS

- 12.1. Tout Etat peut utiliser le Système à la fois par la réception des données d'alerte et de localisation COSPAS-SARSAT et par la mise en place de radiobalises.
- 12.2. Tout Etat désirant devenir un Etat Utilisateur doit assumer certaines responsabilités, et notamment :
- (a) indiquer au Conseil ou à l'organisation internationale compétente son ou ses points de contact en cas d'alerte de détresse ;
  - (b) dans le cadre de l'exploitation du Système, utiliser des radiobalises dont les caractéristiques respectent les dispositions de l'Union Internationale des Télécommunications et les spécifications COSPAS-SARSAT, pertinentes ;
  - (c) tenir, le cas échéant, un registre des radiobalises ;
  - (d) échanger les données COSPAS-SARSAT avec diligence et de manière non-discriminatoire, conformément aux procédures convenues avec le Conseil ;
  - (e) confirmer qu'il ne présentera aucune demande de réparation et n'intentera aucune action contre les Parties en cas de préjudices corporels, de dommages ou de pertes financières survenant à l'occasion de l'exécution ou de la non-exécution des activités résultant du présent Accord ;
  - (f) participer, en tant que de besoin, aux réunions appropriées du Programme convoquées par le Conseil, selon les modalités et les conditions déterminées par le Conseil, afin de résoudre les questions administratives, opérationnelles et techniques pertinentes ; et
  - (g) respecter toute autre condition qui peut être convenue avec le Conseil.



- 12.3 User States shall notify formal acceptance of their obligations under Article 12.2 to the Depository which shall inform the Parties. Such notification shall be in the form of a standard letter and shall include the conditions of participation in the System previously agreed with the Council pursuant to Article 12.2.

#### **ARTICLE 13: RELATIONSHIP WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

- 13.1 To promote implementation of this Agreement, the Parties, acting through the Council, shall cooperate with the International Civil Aviation Organization, the International Telecommunication Union and the International Maritime Organization, as well as with other international organizations, on matters of common interest. The Parties shall take into account the relevant resolutions, standards and recommendations of these international organizations.
- 13.2 This cooperation may be formalized between these Organizations and the Parties.

#### **ARTICLE 14: LIABILITY**

- 14.1 The Parties shall not make any claims or bring actions against each other for injury, damages or financial losses arising out of activities, or lack thereof, pursuant to this Agreement.
- 14.2 The Parties accept no liability towards users of the System or any third party, particularly as regards any claims for injury, damages or financial losses that may arise from the use of the System. Parties will cooperate with a view to protecting themselves from any such potential claims.

#### **ARTICLE 15: SETTLEMENT OF DISPUTES**

- 15.1 Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement should be settled by negotiations between or among the Parties concerned.
- 15.2 If a settlement cannot be reached by such negotiations, the dispute may, if the affected Parties so agree, be referred to arbitration.



- 12.3. Les Etats Utilisateurs notifient l'acceptation formelle de leurs obligations aux termes de l'article 12.2 au Dépositaire qui en informe les Parties. Cette notification prend la forme d'une lettre type et inclut les conditions de participation au Système préalablement convenues avec le Conseil conformément aux dispositions de l'article 12.2.

### ARTICLE 13

#### RELATIONS AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

- 13.1. Afin de promouvoir la mise en oeuvre du présent Accord, les Parties par l'entremise du Conseil, coopèrent avec l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, l'Union Internationale des Télécommunications, l'Organisation Maritime Internationale, ainsi qu'avec d'autres organisations internationales, sur les questions d'intérêt commun. Les Parties tiennent compte des résolutions, des normes et des recommandations pertinentes de ces organisations.
- 13.2. Cette coopération entre ces organisations et les Parties peut être formalisée.

### ARTICLE 14

#### RESPONSABILITE

- 14.1. Les Parties ne présentent aucune demande de réparation et n'intentent aucune action l'une envers l'autre en cas de préjudices corporels, dommages ou pertes financières survenant à l'occasion de l'exécution ou de la non-exécution des activités résultant du présent Accord.
- 14.2. Les Parties n'acceptent aucune responsabilité vis-à-vis des utilisateurs du Système ou à l'égard des tiers, en particulier en ce qui concerne toute demande de réparation pour préjudices corporels, dommages ou pertes financières qui peuvent survenir par suite de l'utilisation du Système. Les Parties coopèrent dans le but de se protéger contre de telles demandes éventuelles de réparation.

### ARTICLE 15

#### REGLEMENT DES DIFFERENDS

- 15.1. Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord devrait être réglé par négociation entre les Parties concernées.
- 15.2. Si un règlement ne peut être obtenu à l'issue de telles négociations, le différend peut, si les Parties concernées en conviennent ainsi, être soumis à arbitrage.



**ARTICLE 16:  
ACCESSION**

- 16.1 This Agreement shall be open for accession by any State that agrees to contribute a minimum of one basic unit to the Space Segment, and is prepared to assume the responsibilities of a Party pursuant to this Agreement.
- 16.2 Where a State is to accede to this Agreement and assume responsibility for the contribution of a basic unit of the existing Space Segment, either as described in Article 3.1 or as enhanced pursuant to Article 3.2, it shall do so in agreement with the Party currently providing that basic unit and in consultation with the other Parties.
- 16.3 Where a State is to accede to this Agreement and assume responsibility for the contribution of an additional basic unit which itself constitutes an enhancement of the Space Segment, it shall do so with the agreement of all Parties following a decision of the Council pursuant to Article 3.2 that such enhancement is required.
- 16.4 Where the requirements of Article 16.2 or 16.3, as appropriate, have been satisfied and the State so notified, such State may accede by depositing its instrument of accession with the Depositary.
- 16.5 This Agreement shall enter into force for the acceding State on the date of deposit of the instrument of accession with the Depositary.

**ARTICLE 17:  
WITHDRAWAL**

- 17.1 A Party may withdraw from this Agreement.
- 17.2 A Party intending to withdraw shall notify the Depositary to that effect. Such withdrawal shall take effect one year after the date of receipt of notification by the Depositary, or at a later date to be agreed by the Parties.
- 17.3 A Party intending to withdraw from this Agreement shall endeavour to ensure continuity of its existing contribution to the Space Segment and, in that respect, shall consult with the other Parties to determine adjustments in their respective responsibilities.



## ARTICLE 16 ACCESSION

- 16.1. Le présent Accord est ouvert à l'accession de tout Etat qui accepte de contribuer au segment spatial au moyen d'au moins une unité de base et qui est prêt à assumer les responsabilités d'une Partie aux termes du présent Accord.
- 16.2. Lorsqu'un Etat va accéder au présent Accord et assumer la responsabilité de contribuer au segment spatial au moyen d'une unité de base au segment spatial existant tel que défini à l'article 3.1 ou tel qu'amélioré aux termes de l'article 3.2, il le fait en accord avec la Partie fournissant à cette date cette unité de base et en consultation avec les autres Parties.
- 16.3. Lorsqu'un Etat va accéder au présent Accord et assumer la responsabilité de contribuer au segment spatial au moyen d'une unité de base supplémentaire constituant en elle-même une amélioration du segment spatial, il le fait en accord avec toutes les Parties et après que le Conseil ait décidé aux termes de l'article 3.2 qu'une telle amélioration est nécessaire.
- 16.4. Lorsque les conditions de l'article 16.2 ou 16.3 selon le cas, ont été remplies et que l'Etat en a été averti, cet Etat peut accéder à l'Accord en déposant son instrument d'accession auprès du Dépositaire.
- 16.5. Le présent Accord entre en vigueur à l'égard de l'Etat accédant à la date du dépôt de l'instrument d'accession auprès du Dépositaire.

## ARTICLE 17 RETRAIT

- 17.1. Toute Partie peut se retirer du présent Accord.
- 17.2. Une Partie qui a l'intention de se retirer le notifie au Dépositaire. Un tel retrait prend effet un an après la date de réception de cette notification par le Dépositaire, ou à une date ultérieure à convenir avec les Parties.
- 17.3. Une Partie qui a l'intention de se retirer du présent Accord s'efforce d'assurer la continuité de sa contribution en cours au segment spatial et, pour cela, consulte les autres Parties pour déterminer les ajustements de leurs responsabilités respectives.



**ARTICLE 18:  
AMENDMENTS**

- 18.1 Amendments to this Agreement may be proposed by any Party.
- 18.2 Ninety days notice is required before consideration of a proposed amendment by the Council at its next meeting. The Council shall consider the proposed amendment at that meeting and make recommendation to the Parties concerning such proposed amendment.
- 18.3 The amendment shall enter into force sixty days after the Depositary has received notification of acceptance from all the Parties.
- 18.4 The Depositary shall promptly notify all the Parties of the receipt of notifications of acceptance of amendments and of the entry into force of amendments.

**ARTICLE 19:  
DEPOSITARY**

- 19.1 The Depositaries of this Agreement shall be the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization and the Secretary-General of the International Maritime Organization.
- 19.2 The Depositary shall promptly inform all the Parties to this Agreement of the date of each signature, of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, of the date of entry into force of this Agreement, and of the receipt of other notifications.
- 19.3 This Agreement shall be registered with the United Nations Secretariat in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

**ARTICLE 20:  
ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

- 20.1 This Agreement shall be open for signature by Canada, the Republic of France, the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics. Signature may be made not subject to ratification, acceptance or approval, or may be accompanied by a declaration that it is subject to ratification, acceptance or approval.
- 20.2 This Agreement shall enter into force for Canada, the Republic of France, the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the sixtieth day following the date on which these four States have either signed the Agreement not subject to ratification, acceptance or approval, or have deposited instruments of ratification, acceptance or approval with the Depositary.



**ARTICLE 18**  
**AMENDEMENTS**

- 18.1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Accord.
- 18.2. Un délai de quatre-vingt-dix jours est requis avant l'examen d'une proposition d'amendement par le Conseil lors de sa prochaine réunion. Le Conseil l'examine à cette réunion et fait une recommandation aux Parties concernant cette proposition.
- 18.3. L'amendement entre en vigueur soixante jours après que le Dépositaire ait reçu une notification d'acceptation de la part de toutes les Parties.
- 18.4. Le Dépositaire notifie rapidement à toutes les Parties la réception des notifications d'acceptation et l'entrée en vigueur des amendements.

**ARTICLE 19**  
**DEPOSITAIRE**

- 19.1. Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et le Secrétaire Général de l'Organisation Maritime Internationale sont les Dépositaires du présent Accord.
- 19.2. Le Dépositaire informe rapidement chaque Partie au présent Accord des dates de chaque signature, de chaque dépôt d'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'accession, de la date d'entrée en vigueur du présent Accord et de la réception de toute autre notification.
- 19.3. Le présent Accord est enregistré auprès du Secrétariat des Nations-Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations-Unies.

**ARTICLE 20**  
**ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE**

- 20.1. Le présent Accord est ouvert à la signature du Canada, de la République Française, des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques. La signature peut ne pas être soumise à ratification, acceptation ou approbation ou bien être accompagnée d'une déclaration indiquant qu'elle est soumise à ratification, acceptation ou approbation.
- 20.2. Le présent Accord entre en vigueur à l'égard du Canada, de la République Française, des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques au sixantième jour suivant la date à laquelle ces quatre Etats ont soit signé l'Accord sans réserve quant à sa ratification, son acceptation ou son approbation, soit déposé leurs instruments de ratification, acceptation ou approbation auprès du Dépositaire.



- 20.3 Upon entry into force of this Agreement, the Parties shall take the necessary measures in order to ensure that the Memorandum of Understanding, which was signed 5 October 1984 and came into effect 8 July 1985, among the Ministry of Merchant Marine of the Union of Soviet Socialist Republics, the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America, the Department of National Defence of Canada and the Centre National d'Etudes Spatiales of France concerning Cooperation in the COSPAS-SARSAT Search and Rescue Satellite System, ceases to be in effect.
- 20.4 This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years from the date on which it enters into force and shall be extended automatically for successive periods of five years.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Agreement.

DONE AT PARIS this first day of July one thousand nine hundred and eighty-eight, in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals deposited with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization and the Secretary-General of the International Maritime Organization respectively. Certified copies of the Agreement shall be transmitted by the Depository to the Parties.

ARTICLE 20  
ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE

ARTICLE 20  
ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE

20.1 Le présent Accord est ouvert à la signature du Canada, des Républiques Françaises des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques. La signature peut ne pas être soumise à ratification, approbation ou acceptation ou bien être accompagnée d'une déclaration indiquant qu'elle est soumise à ratification, approbation ou acceptation.

20.2 Le présent Accord entre en vigueur à l'égard du Canada, de la République Française des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques à l'instamment tout suivant la date à laquelle ces Etats ont signé l'Accord sans réserve ou après ratification, approbation ou acceptation ou sans réserve ou après leur instruments de ratification, approbation ou acceptation.



- 20.3. A la date d'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties prennent les mesures nécessaires pour assurer que l'Arrangement signé le 5 octobre 1984 et ayant pris effet le 8 juillet 1985 entre le Ministère de la Marine Marchande de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, la National Oceanic and Atmospheric Administration des Etats-Unis d'Amérique, le Ministère de la Défense Nationale du Canada et le Centre National d'Etudes Spatiales de la France concernant la coopération relative au système de satellites COSPAS-SARSAT d'aide aux recherches et au sauvetage cesse d'être en vigueur.
- 20.4. Le présent Accord demeure en vigueur pendant une période de quinze ans à partir de la date de son entrée en vigueur et est prorogé automatiquement par périodes successives de cinq ans.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont signé le présent Accord.

FAIT A PARIS ce premier juillet mil neuf cent quatre-vingt huit, en langues anglaise, française et russe, chacun des textes faisant également foi, en deux originaux déposés respectivement auprès du Secrétaire Général de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et du Secrétaire Général de l'Organisation Maritime Internationale. Des copies certifiées conformes de l'Accord sont transmises aux Parties par le Dépositaire.

© Minister of Supply and Services Canada 1991  
 Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1991

Available in Canada through  
 En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores  
 Librairies associées  
 and other bookellers  
 et autres libraires

or by mail from  
 ou par la poste auprès de

Canada Communication Group — Publishing  
 Groupe Communication Canada — Édition

Order Canada K1A 0S9  
 Ordre (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1382M  
 ISBN 0-660-86203-X

ISBN 0-660-86203-X  
 ISBN 0-660-86203-X





3 05036 2002951 4

26  
27

...this Agreement, the Parties shall take the necessary  
...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature  
...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature  
...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have signed this Agreement.

...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature  
...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature  
...the present Agreement shall be in force and effect from the date of its signature

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores  
and other booksellers

Librairies associées  
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1988/44  
ISBN 0-660-56503-X

N° de catalogue E3-1988/44  
ISBN 0-660-56503-X



